

SIME PERIČIĆ

## RUKOVET GRAĐE O POLJOPRIVREDI KVARNERSKIH OTOKA NA RASKRŠĆU 18. I 19. STOLJEĆA

### I

Na početku prve austrijske uprave Dalmacijom (1797) ondašnje su vlasti u Kvarnerske otoke ubrajale Cres (s Lošinjem), Krk, Rab i Pag.<sup>1</sup> Spomenut ćemo da su oni tada imali 10.687, 9.380, 4.042 odnosno 2.572 stanovnika, kako to pokazuju službeni suvremeni statistički podaci.<sup>2</sup> To znači da su oni i tada tvorili jednu zemljopisno-upravnu cjelinu, što najbolje pokazuje činjenica da je neko vrijeme, upravo tada, postojala Direkcija Kvarnerskih otoka.

Ovdje ćemo predstaviti samo mali dio arhivske građe o poljoprivrednoj proizvodnji Kvarnerskih otoka na raskršću 18. i 19. st. koja se čuva u Historijskom arhivu u Zadru; to su aproksimativne procjene i izvještaji pojedinih predstavnika lokalnih vlasti. Kako su podaci predočeni u spomenutoj tabeli isto tako aproksimativni i pokazuju viškove tamošnje poljoprivredne proizvodnje, smatramo ih važnima, jer koliko nam je poznato, sličnih podataka nije bilo. Brojčano-verbalni izvještaji iz 1797. god. nalaze se među spisima Dvorske komisije, a oni o stočarstvu otoka Cresa iz 1804. i 1805. god. u spisima Vlade za Dalmaciju.

Navedene spise predstaviti ćemo bez ikakvih izmjena ili ispravaka, kako bi bili što autentičniji. Ovo je tek neznatan dio onih izvora o prošlosti Kvarnerskih otoka koje posjeduje Historijski arhiv u Zadru. Drugom prilikom pripremit ćemo više dokumenata o tim otocima, iz nešto mlađeg razdoblja.

<sup>1</sup> Historijski arhiv Zadar (dalje: HAZd), Spisi Dvorske komisije, svež. V, br. 161.

<sup>2</sup> Dinko Foretić, *Tabella enciclopedica del Regno di Dalmazia*, Radovi Instituta JAZU u Zadru, sv. X, Zadar 1963, str. 291—307.

## II

[1]

*Izveštaj kancelira Bernardina Antuna Petrisa o proizvodnji i potrošnji općine Cres, 30. prosinca 1797.*

Nota dei prodotti naturali interni della città di Cherso e del necessario consummo interno.

Generi		Prodotto	Consummo	Differenza attiva
1. Oglio	Be <sup>3</sup>	3 000	1 000	2 000
2. Vino	Be	14 000	8 000	6 000
3. Acquavita	Be	1 500	100	1 400
4. Galla	Libe <sup>4</sup>	30 000	100	29 900
5. Fichi sechi	Libe	60 000	30 000	30 000
6. Formagli	Libe	30 000	30 000	...
7. Pesche Ton	Libe	50 000	10 000	40 000
8. Cera e Mele	Libe	4 000	200	3 800
9. Pellami	No <sup>5</sup>	20 000	...	20 000
10. Norchio ossia Osso d 'Oliva	Mli <sup>6</sup>	6 000	200	5 800
11. Biade si consummano dalla Popolazione in tre mesi dell'anno				
12. Lane si traggono da 60 000 Animali Peccorini e vengono lavorate, dagli Abitanti e smerciate in faste (?) e formano il prodotto delle Lane di Libre 70 000.				
13. Le Sardelle e Sombri, de' quali negli anni decorsi l'estrazione era molto abbondante è ora resa tenuissima attesa la venuta nelle nostre Acque delle Tartane Chiozzote, e si calcolava non hà molti anni, detratto il Consummo di Barilli 100, l'estrazione a Barilli numero 2 000.				
14. Le Legna sono un Prodotto, che non si può determinare, delle quali si hà un annuo smercio di carichi <sup>7</sup> cento dal solo Territorio di Cherso di passa lunghi <sup>8</sup> per ogni Carico numero 250 circa, sono in tutto passa No 25 000.				

Cherso li 30. Xbre 1797.

Bernardino Anto Dr de Petris<sup>9</sup>

<sup>3</sup> Be — barile mletačko, koje je iznosilo 64,4 litre.

<sup>4</sup> Libe ili Le — libra mletačka koja je težila 47,7 dkg. Galla je šiška koja je služila za pravljenje tanina.

<sup>5</sup> No — numero — broj.

<sup>6</sup> Mli — masteli, čija je veličina bila različita.

<sup>7</sup> Drvo za ogrjev mjerilo se karikom ili karom mletačkim. On je obuhvaćao pet kvadratnih mletačkih nogu; dužina te noge je iznosila 3,45 decimetara.

<sup>8</sup> Passo — korak; bio je raznih veličina, ali se u Dalmaciji najviše upotrebljavao onaj dužine šest stopa. Kako se upotrebljava kao kubična mjera, nije moguće točno odrediti.

<sup>9</sup> HAZd, Spisi Dvorske komisije, svež. XII, br. 2803.

[2]

*Izvrještaj o prirodnim proizvodima općine Osor, koji je 13. prosinca 1797. god. Dvorskoj komisiji podnio Frane Ivan Solis, općinski kancelir Osora.*

Nota dei prodotti naturali di Ossero, Suburbio, Nerezine, Ponta Croce, esistenti nell'Isola di Cherso.

Entrata	un'anno coll'altro	Consumo
Ogli un'anno coll'altro	Barille 40 circa	Be 60
Vino	Be 4 400	5 000
Acquavita	Be 30	20
Ficchi	Libre 1 000	1 000
Formagio	Libe 2 000	2 000
Lana	Libe 12 000	6 000
Salumi	Miara <sup>10</sup> 50	25
Pesce Ton	Miara 12	2
Pelle di Bue	10	10
Pelle di pecore	400 che si vendono per l'impero <sup>11</sup>	
Cera	Libre 200 che si vende	
Mele	Libe 800 che si vende	
Pomele di Lovrano	Miera <sup>12</sup> 25 si estragono per l'impero	
Norchio	Sacchi 20 che si consuma	
Legne	Passa 151 600 si estragono	
Biade	Stara <sup>13</sup> 400	3 000

Ossero li 13 Xbre 1797

Francesco Giovanni Solis de Papia  
Cancelliere della Magnifica Comunità  
di Ossero<sup>14</sup>

[3]

*Izvrještaj suca Jakova Ruggera o proizvodima zemlje u općini Veli Lošinj, od 17. prosinca 1797.*

Notta delli Naturali Prodotti della Terra di Lossin Grande.

Vino un anno coll'altro calcolato per un decennio d'anni, come dal registro di Decima all'anno Ble numero 2 809

Consumo dal detto occorente per Paese, sano e guasto all'anno circa barile numero 4 000.

Ogljo un anno con l'altro, come da calcolo Molini all'anno circa barile numero 575. Consumo occorente per il Paese circa barile n° 620.

<sup>10</sup> Miara — mjera — 1000 libri odnosno 476 kilograma.

<sup>11</sup> To se svakako odnosi na Austriju, točnije Hrvatsko primorje.

<sup>12</sup> Miera — miara.

<sup>13</sup> Mletački staro (stajo) iznosio je 83,3 litre; služio je za mjerenje zrnatih proizvoda poljoprivrede.

<sup>14</sup> HAZd, Spisi Dvorske komisije, svež. XII, br. 2641.

Acquavita un'anno con l'altro all'anno circa barile numero 50. Consummo di Paese circa barile 55.

Fichi secchi nulla.

Norchio ossia osso d'olive un'anno con l'altro stara cicra numero 720. Questo si costituisce per carità alla fabrica della Chiesa Parocchiale.

Formaglio } pochissimo da qualche Particolare, che tiene qualche pecora  
Lana } a corda

Salumi, Sardelle pochissime perche già da sei anni circa vengono rovinate le peschere<sup>15</sup> dall'estere Tartane pescaresce, che divastano queste Riviere apportando considerabili danni e pregiudizj.

Pellami }  
Cera } Nulla

Adì 17. dicembre 1797.

Giacomo Rugger Giudice di  
Lossin Grande<sup>16</sup>

[4]

*Izvještaj o urodu i potrošnji prirodnih proizvoda općine Mali Lošinj, koji je podastro 30. prosinca 1797. Bernard Antun Petris.*

Nota dei prodotti naturali del Territorio di Lossin Piccolo e del consumo della Popolazione.

Generi		Prodotto	Consumo	Differenza attiva	Differenza passiva
Vino	Be	2 000	4 000		2 000
Acquavite	Be	50	50		
Oglio	Be	600	1 000		4 000
Norchio	Be	1 200	1 200		
Fichi Secchi	Le	1 500	1 000	500	
Formaglio	le	100	3 000		2 900
Lana	Le	50	4 000		3 950
Salumi	Ma	200	200		
Pellami					
Cera					
Mele					

Bernardino Antonio Dr de Petris  
Cesareo Reggio Provisorio Cancelliere<sup>17</sup>

[5]

*Izvještaj Nadala Mirkovića, suca i rektora Paga od 6. prosinca 1797. o poljo-privrednoj proizvodnji i potrošnji pučanstva na otoku Pagu.*

<sup>15</sup> Valjda neka vrst mreža ili ribarskog pribora.

<sup>16</sup> HAZd, Spisi Dvorske komisije, svež. XII, br. 2641.

<sup>17</sup> Isto.

Foglio dimostrativo li prodotti dell'Isola di Pago ed il rispettivo annuale consumo che medesimi, che se ne fa dagl'abitanti.

Prodotti		Consumo	
Vino barille N°	30 000	N°	10 000
Acquavite barille	1 000		30
Lana libre	60 000		20 000
Formagli libre	10 000		8 000
Sardelle salate barille	1 000		100
Ton salato libre	20 000		1 000
Maride salate barille	300		100
Miele libre	4 000		200
Cera vergine libre	200	Detta lavorata	300
Biade diverse q. zarat. <sup>18</sup>	3 000		7 000
Oglio barille	15		300
Animali pecorini	1 000		3 000
Animali bovini	10		200
Pelli di pecorini	1 000		500
Pelli di bovini	10		200

Pago 6. dicembre 1797.

Nadal de Mirkovich giudice e  
rettore<sup>19</sup>

[6]

*Izveštaj o poljoprivrednoj proizvodnji i potrošnji na otoku Krku, od 15. siječnja 1798. godine.*

Eccelsa Ces. Reg. Aulica Commissione nell'Istria, Dalmazia ed Albania Zara.

In Esecuzione alle prescrizioni dal Dec° di Cotest'Eccelsa Ces. Reg. Aulica Commissione datato 23. 9 bre dec° N° 1628 perv° li 14. Xbre scaduto per avere la questa dipendente Superiorità locale, i lumi opportuni della quantità e qualità de'prodotti di quest'Isola con il clementissimo Sovrano oggetto di procurare le migliori vie a fedelissimi sudditi, onde avvantaggiarli con un utile smercio nei suoi civanzi: abbiamo l'onore di rassegnare.

Per la vera totalità della Granaglia annuale che produce l'isola si è dovuto rivogliersi con circolari a Parochi, Capitolo e Mensa Episcopale, onde del Decimo che viene in un intiero Decenio contribuito vederne la risultanza. Indi aggiungere il reddito (riječ nečitljiva) di que'Privileggiati esenti dal Decimo stesso, come Pretti, possidenti in loro specialità, Fraterie, Monache, Mensa ed altri Corpi Ecclesiastici, trovassimo che la Granaglia annualmente somministra all'Isola in pieno un'anno con l'altro staja veneti N° 42 000. circa. Calcolando poi il consumo sopra nove milla circa Abbitanti, detrati i lattanti, si computano staja N° 39 200 circa. Rimanerebbe l'apparente civanzo in staja N° 2 800 carca, quali per altro occorrono per le semine a suoi tempi.

<sup>18</sup> Quarta zaratina — zadarska kvarta, koja je mjerila 133,3 litre.

<sup>19</sup> HAZd, Spisi Dvorske komisije, svež. XII, br. 2036.

Legumi, appena l'occorrente, sostituindo per le Minestre d'Erbe spontanea di santa nutrizione, ed alcuni verdi coltivati.

L'Oglio da varj anni per due burasose veneffiche giornate in due epoche differenti succedute distrassero nelle radici il prodotto; e solo quest'anno si è potuto raccoglierne di questo tanto necessario articolo, appena il bisogno per un mese per tutta la Popolazione.

Il vino calcolato con la scorta meno incerta possibile, come si servimmo per la Granaglia, si possono computare per Redito barile veneto N° 45 000 circa. Per consumo barile veneto N° 35 000. Sicchè il civanzo smerciabile sarà annualmente di barile venete N° 1 000 circa, e questo di buona e ricercata qualità.

Sono in fine degl'Articoli immediatamente smerciabili, procacciati (?) o per industria, o per naturale produzione, de'quali l'isola con poco interno consumo da'annualmente in commercio, cioè

Acquavita barile venete	N°	300 circa
Mieli e Cere libre	N°	10 000 circa
Ficchi secchi libre	N°	80 000 circa
Legna da fuoco per carico passa <sup>20</sup>	N°	12 000 circa

Setta, Gallà Lane e Pellami qualche piccola quantità.

Con che ci onoriamo di protestarsi con ossequio e venerazione.

Veglia 15. Genaro 1798.<sup>21</sup>

[7]

*Izveštaj suca Šimuna Spalatina od 3. siječnja 1798. god. o proizvodnji otoka Raba.*

L'osequate lettere di codesta Eccelsa Cesarea Reggia Aulica Commissione datate in Zara sotto li 23 prossimo passato Novembre del N° 1628, e qui pervenute soltanto li 8. dicembre pur prossimo passato precettano questa Superiorità locale Provisoria di dover nel termine di quattro settimane umiliare li più dattagliati lumi riguardanti la qualità e quantità all'incirca, calcolando un anno con l'altro de'Principali Prodotti interni specialmente del vino ed oglio, nonchè la quantità pura del necessario consumo interno ad un digresso d'ogniuno di questi Prodotti, onde con li stessi possa (elle) cercare anco in questo Punto le miglior vie perchè questi sudditi possano più agevolmente ritraere li possibili maggiori vantaggi.

Per eseguire le Pubbliche proscrizioni ha creduto proprio questa divota Superiorità locale Provisoria rivogliersi al corpo de'Mercadanati come quello che deve essere il più istruito in (tale) materia, ed eccitarli, onde somministrarla (nečitko) li lumi necessarj in un tanto argomento.

Tutti si scharmirono da tale incarco, ed il solo Vincenzo Armati mercadante di questa città spontaneo s'offerse ad incontrare la Superiori tali premure.

<sup>20</sup> Jamačno se i ovdje radi o kubičnoj, a ne dužnoj mjeri — koraku.

<sup>21</sup> HAZd, Spisi Dvorske komisije, svež. XII, br. 3198.

Presentò egli di fatto in questi giorni un foglio, che come sembra attesi utile nel (nečitko) argomento, così non manca questa Superiorità locale provvisoria l'umiliarlo all'sapientissimi riflessi dell'Eccelsa Aulica Commissione.

A tale foglio però ella crede di dovere aggiungere che di consumo interno del vino, oltre quello consumano la rispettiva famiglia, ove ne sarà da barille mille e cinquanta circa all'anno; e dell'oglio oltre il consumo come sopra da barille sessanta circa.

Oltre l'oglio espresso in detto foglio vi e l'oglio selvatico, che altre volte se ne raccoglie in questi comuni Boschi, e ch'è di qualità eccellente dalla cancellaria della Ces. Reg. Provisoria Superiorità Locale.

Arbe li 3 Genaro 1798

Simon Spalatin Giudice Representante la  
Regia Cesarea Superiorità Locale Provisoria<sup>22</sup>

[8]

*Izveštaj Mjesnog vrhovništva Cres, 20. listopada 1804, dalmatinskoj vladi u Zadru o utjecaju polunomadskog stočarenja na Cresu i Lošinj u razvoj poljodjelstva.*

All'Eccs° Imp. Reg° Governo della Dalmazia in Zara

Per render veggenti alcuni Ciechi, che cercano di Pascinare secco nel bujo anco degli altri d'una rozza popolazione non vi vuole che l'auterevole robusta mano delle Costituite Autorità eccitate da zelo naturale, e da impulsi Sovrani, farsi che nel tempo stesso risolga una volta qual chiarore in tutti che in oggi viene offuscato da una ignorante passione.

Si darà l'onore questa Superiorità di dimostrare alla sapienza d'esso Eccs° Governo col Rapporto N° 701 dietro comandi suoi abbassati col suo venerato Decreto N° 5983, che l'industria in questo Distretto vi manchi appunto per l'abuso di pascerer vagamente gli armenti, e che dall'introduzione de domestici indispensabilmente vi dovrebbe essa rissorgerer ed assieme l'aumento di quella Popolazione, che a gran passi nell'interno del Distretto vi diminuisce e quindi poco o nulla potendosi dire in appresso e non per altro, che per ubbidire a comandi del medesimo Dicastero ritenuti nel decreto detato 21. agosto Pres° li 3. corrente N° 5396, indors° a supplicazioni de sedicentesi la maggior parte dell'Isola di Cherso ed Ossero contro l'Editto 17. Xmbre prossimo passato di questa Superiorità benche approvata e sancionato dall'Autorità d'esso Eccs° Governo col suo decreto indorsato datato 16. Febbraro N° 721, che contempla l'Eliminazione della razza d'Animali vago-pascenti sterminatrice e coltura e Salute degli abitanti industriosi e causa dell'abbandono di quell'industria che forma la base di tutte le colte nazioni e la loro sussistenza e che pregiata specialmente dalla provida Sovrana cura dell'Augusto Nostro Sovrano viene incultata a tutte le Costituite Autorità anco col mezzo de'suoi subalterni Dicasteri, come spica dall'ultimamente prelodato con cui raccomanda alla Superiorità la special attenzione sugli oggetti della miglior coltura dell'Isola stessa.

<sup>22</sup> Isto, br. 2727.

Questo solo ramo porterà rissorsa all'Isola nel suo interno abbandonata; questa si ebbe in riflesso dalla maggior parte degli Abitanti del Distretto d'Ossero fin nell'anno prossimo passato alorche in N° di 60 Famiglie sottoscritte in apposita Supplicazione umiliarono li devoti loro riccorsi all'Eccs<sup>a</sup> Aulica Commissione per la Dalmazia e che in condiscendenza rivolti li suoi Comandi all'Autorità d'esso Eccs<sup>o</sup> Governo abbassò questi la Commissione col suo venerato Decreto datato 14. Gennaro, pers<sup>o</sup> li 16. suss<sup>e</sup> 1803. N° 178 a questa Superiorità pro informazioni.

Col Rapporto N° 804, si diede la stessa il dovere di spiegare la propria compiacenza nel zelo degli Osserini e Distrettuali di quella Parte per aver risvegliato un mezzo di Rissorgimento per l'Isola tutta, che nehitosa e sterile sengiace appunto per il metodo barbaro di vagopascere gli armenti ed essa Eccs<sup>a</sup> Autorità di riscontrarlo nel Rapporto medesimo ed Allegati, che collà revertiti dovrebbero esser rimasti, non solo l'ingenuità, con cui procedete la Superiorità, ma per fino, che quelli medesimi che diedero il primo fortunato moto a questa bella primavera per l'Isola, siano quelli medesimi, che suscitati da pochi e senza dubbio nemici del bene universale, della massima comune e Sovrana con totale sovertimento del buon senso e della ragione deviando da proprj ben fondati principj, produssero il Ricorso, sopra cui Indorsato il Comando di esso Eccs<sup>o</sup> Governo col suo Decreto prelodato, ha chiamata la Superiorità, dettagliatamente informare sopra gli aggravj assoggettati contro l'Editto della medesima 17. passato Xmbre sanzionato dall'Autorità d'Eccs<sup>o</sup> Governo dietro il propostosi progetto dalla Superiorità col N° 360 anno passato, ed approvato col Decreto Indorsato N° 6308 anno detto, che ritenne la massima delli primi proponenti d'Ossero di doversi pascere a metodo universalmente dalle più colte nazioni addottato colla disciplinata Pastorale ne'Comunali, che sono di innecipibile Reggio diritto, sopra li quali l'Autorità Sovrana ha il pien assoluto Dominio e che di conseguenza può imponer disciplina, che più li agradano a quelli che vogliono prevalersi o pella coltura ne'medesimi o per la Pastorale.

Ha bensì oppinato, contemporaneamente la Superiorità, che in correlazione anche li Proprietari speciali avriano dovuto adattarsi in progresso al metodo istesso, ma quantunque una massima vantaggiosa per il Suddito è in necessità derivata dalla sua Autorità di suggerire l'Imperante si è creduto di non voler imponer tale subitanea novità a Proprietari medesimi.

Eppure contro di questa si azzardarono di reclamare dalla di centesi maggior parte degli abitanti dell'Isola. Intelix astutia! Eccs<sup>o</sup> adorato autorevole Governo esami li revertiti allegati col N° 804 anno passato ed onorerà di raccorre che quelli intessi che in allora si produssero, sono li reclamanti e che non sarà stato difficile di trascinare o per la loro potenza o con altre illusioni e falle inganevoli Rapresentanza anche gli altri che si veggono informem<sup>e</sup> accennati nelle cedole inserite nel Ricorso, diretti poi così da qualche Maligno del Paese, per procurarsi non indifferente vantaggio colla (proffittazione?) del comun bene.

Non è possibile che si possa volere la tanto inculcata industria se non si voglia l'estermio della razza selvaggia degli animali vagopascenti, all'incontro ritenuta la massima dell'Editto, si avrà e l'industria e la Pastorale, come si è dimostrata coll'accenato Rapporto N° 701. Con questo si farà vedere il danno del primo metodo, e le faraci conseguenze del secondo. Non si



deve ignorare ed il Sovrano l'inculca che la coltivazione è preferibile alla pastorale; quando anche di conseguenza dovesse si assolutamente distruggere la selvaggia razza senza sostituirvene degli domestici per impossibile, ancora si dovrebbe esser fermi nelle adottata massima un Popolo, quand'anche fosse universale dell'Isola, non deve attendersi se si osserva, che non conosca il proprio bene e l'Autorità Sovrana per dover e d'instituto è chimata a riparare e provvedere.

Quai per l'Imperante se si lasciasse seddure dalle larve de'Suditi neghitosi.

Egli deve insinuare e promuovere ogni bene alla sua Nazione.

L'Ecce<sup>o</sup> Governo a chiare note ha spiegato il suo virtuoso sentimento in questo proposito, nel suo Decreto 3485. A. p. La Superiorità non ha fatto che uniformarvisi. L'esempio di alcuni Proprietari che già con felice esito sostituirono li Domestici animali alli vago-pascenti, confermano, non essersi ingannati.

L'Isola è tutta coltivabile, tolte alcune somità di Colline, che saranno per la pastorale.

S'inganna l'Estensore del Ricorso, nell'esposizione, col Rappresentare che Lubenizze fù il promotore della massima e lo sa esso Ecce<sup>o</sup> Governo: inganna nel stabilire l'Isola dominata da innaccessibili scoscese Montagne ed al peste suolo.

Dalla mancanza dell'Industria ed abitanti vi nasse il fatal destino, in cui s'attrova, però suscetibile d'ogni prodotto.

La Superiorità si diede l'onore anche con altri Rapporti di significare lo stesso, ed è uniforme e costante nel servire al suo adorato Sovrano, e di mai tradire al proprio sentimento per capricio o per malignità. Se l'Autorità però d'esso Ecce<sup>o</sup> Governo giunse a dubitarvi in qualche parte sopra la di lei ingenuità, abbassi pure commissioni apposite in questo argomento che lo è di genio della Superiorità, anche per smascherare colui, che con tanta audacia ardi di tacciarla inquirgiosamente coll'avanzato Ricorso, oltre che il comissionato occularmente potrà comprender di qual coltura sia suscetibile la superficie dell'Isola derelita in oggi non per altro motivo, che per gli Animali vago-pascenti, che distrugono l'industria e rovina perfino li pochi neghitosi malviventi. Confermerà altrimenti l'Editto 17. xmbre anche perche di già sanzionato dietro le più ingenui e non inganevoli informazioni della Superiorità, che non ha altre mire nelle sue occupazioni al Sovrano servizio, che coll'obbedirlo, seguire la sua volontà sempre propensa in profondere beneficenza al fedele suo Suddito.

Deve in appo umiliarsi, che pubblicato esso Editto di Capi della Città di Cherso si produssero con loro Rimostranza di voler condisceder la Superiorità ad una proroga di due anni per l'esecuzione dell'Editto stesso. Benchè sieno stati sutili li motivi e di niuna rilevanza massime se si riguardi, che ogni minuto di ritardo porti gravissimo danno alla coltivazione, vi aderi la stessa, ed accordò la proroga delli due anni implorati. Esistendo però in questo sistema l'Isola, non vi è possibile a fronte che esaggeri la sussistenza della Contadinanza degli Animali, che possa mai somministrare il bisogno occorrente per la Città e Terre delli Lussini v'è bensì speranza che ridotti a custodia lo sia.

Tanto espone la Superiorità in obbedienza al prelodato Decreto Indorsato e restituisce le Carte comunicate.

Cherso 20 Ottobre 1804.

Giov. Antoniazio de Bocchinalle  
Giudi Dirig<sup>te</sup> <sup>23</sup>

[9]

*Izveštaj upraviteljstva Kvarnerskih otoka o istom predmetu, od 5. listopada 1805. godine; izvjestilac Francesco Suppè, upravitelj.*

All'Eccelso Cesareo e Regio Governo della Dalmazia in Zara

Colto il primo opportuno momento di tempo, in cui questa divota commissionata Direzione senza deviare dall'esercizio delle ordinarie sue incombenze poteva prestarsi al disbrigo delle straordinarie Superiori Commissioni demandate le coll'ossequiato Governiale Decreto 16. Genajo pas° N° 132, si diede il doveroso incarico di prendere in accurato esame il serio argomento della vagopascente Pastura sull'Isola di Cherso, la di cui proposta e stabilita abolizione, come dalla Superiorità Locale viene creduta necessaria e molto utile alla miglior sussistenza di quegli Isolani, così dalli Med<sup>i</sup> viene generalmente reclamata e reputata di loro grave pregiudizio e massima rovina.

Non può certamente negarsi che l'attuale metodo della Pastura vagante generalmente invalsa nell'Isola di Cherso non sia delli più utili nè alla bramata propagazione degli Animali nè al ben essere delli rispettivi Abbitanti, ma non deve neppure mettersi in contigenza, che il pretender di eliminar affatto e togliere tutto ad un tratto questo metodo introdotto in quell'Isola da più Secoli, non sia un'impresa molto ardua e sul momento del più reale pregiudizio e danno a quella popolazione, perchè se vero è, che la eliminazione degli Animali vagopascenti e l'introduzione delli domestici sia commendabile per sè ed utile in massima; vero è altresì, che nè l'una nè l'altra sia sempre conciliabile coi rapporti locali e molto meno suscetibile di buon effetto in cadauna Località e segnatamente nell'Isola di Cherso, che deserta quasi alpestre e pietrosa nella maggior sua estensione, nè hà foraggi di sorta per alimentare gli Animali domestici nell'invernal Stajone, nè può temere dalli Vago pascenti danni considerabili alle sue Campagne, che pur poche assai in qualche coltura vi si attrovano.

La Superiorità Locale di Cherso, che col qui ripprodotto suo Rapporto 20. 8bre passato N° 650 cerca dispanderer del chiarore fra li poco veggenti suoi Isolani, dovrebbe al par delli Med<sup>i</sup> esservi illuminata e saperer che lunga tutta l'estensione di quell'Isola non vi si attrovi un campo, che afalzato potesse colle sue Erbe alimentare due Peccore durante l'Inverno; che deserta nella maggior parte l'Isola stessa e spoglie di Abbitanti non sia ingrado di distaccare tanti Individui, quanti vi vorrebbero per tenere a mano tutti gli Animali peccorini e che attrovandosi li detti Animali in maggior parte (Sebbene a piccoli Armenti) in potere della Classe più povera degli Abbitanti, siano li rispettivi Proprietarj quasi tutti mancati de mezzi per far costruire apposite Stalle e supplire ed altre spese che vi vorrebbero per tenere li lor'Armenti sempre a mano.

<sup>23</sup> HAZd, Spisi Vlade za Dalmaciju, 1804, svež. V.

Mal si appone la Superiorità stessa ne sostenere, che la Razza degli Animali vagopascenti stermini la coltura di quelle terre, e sia causa dall'abbandono d'ogni industria, pretendendo che la lor'eliminazione porterebbe una grande rissorsa a tutta l'Isola; imperciocche se si considerino le Località nelle quali si atrovano presentemente a pascolare gli Animali vaganti, sono queste quasi tutte sterili o almeno assai remote dalle terre coltivate, ad eccezione di qualche Bosco, che vi può esser contermine, se poi si rifletta all'attuale stato della Pastorale nell'Isola di Cherso, sembra questo sufficientemente florido in confronto della notoria scarsezza de'Pascoli, e mancanza delli Foraggi; per li quali siccome è di maraviglia, che in oggi sussistervi possano oltre le quaranta quattro milla teste di Animali peccorini vagopascenti dispersi fra li sette Comuni di quell'Isola, così dovendosi amansarli e renderli domestici non potrebbe questo ramo d'isolaria industria, che risentirne un reale discapito ed il più osservabile minoramento senza speranza di rissorsa per un mezzo secolo almeno.

S'inganna certamente la Superiorità proponente l'eliminazione degli Animali vagopascenti nell'asserire francamente, che tutta la Superficie dell'Isola suscettibile d'ogni coltura si at trovi in oggi derelita non peraltro motivo, che per l'attual metodo della Pastura vagante. Basta conoscerer semplicemente di vista l'Isola di Cherso per accorgersi quanto avanzata ed insussistente sia quasta proposizione. Ogni Passaggiere, che vi si fermi in qualunque Località coltivata conosce bensì a colpo di occhio la grande attività ed industria di quegli Agricoltori nel coltivare le Terre, ma non può ammeno di non compiangersi nel considerare quanto male venghino corrisorte le loro enormi fatiche. Tutto il lungo tratto di terreno da Ossero fino ad Orlez<sup>24</sup> da una, e da Ossero fino al Lago di Cherso<sup>25</sup> dall'altra parte, chiamato comunemente . . . abia petrea,<sup>26</sup> non è suscettibile di veruna o di assai poca coltura; e questo è appunto quello, che in massima sua parte destinato alla Pastura dei vagopascenti Animali suppone la Superiorità derelito per colpa degli Animali stessi; ma si tolgono pure li Med<sup>i</sup> da quella Località; e se la Superiorità riuscirà mai di far renderla utile a coltura questa Direzione non potrà che ammirarne l'opera, come una delle più grandi meraviglie della natura.

Tutte queate incontrastabili verità ed altri molti locali rapporti sono ben conosciuti da tutti gli Abbitanti dell'Isola di Cherso, e principalmente dalli rispettivi Proprietarij degli Armenti, assai meglio, che da questa informante Direzione; e perciò anche col qui riprodotto ben dettagliato e fondato Riccorso fù invocata dalli Med<sup>mi</sup> la competente Autorità di codesto Eccelso Governo per la rivocazione del reclamato Proclama della Superiorità locale di Cherso 17. Xbre 1803, con cui restò affatto proibito il metodo fino ad ora corso della Pastura vagante, o non custodia. Divietto che non è certamente addotabile in quest'Isola e non potrebbe non riuscire sul momento di reale danno, e di più evidente pregiudizio alla sussistenza di quella misera Popolazione. Ne giova punto l'illusione della proponente Superiorità, che malamente si impegna di voler far credere, non esservi che pochi offuscati da ignorante passione fra quelli Abbitanti, i qualli cercano di op-

<sup>24</sup> To je današnji Orlec na Cresu.

<sup>25</sup> Sigurno je da se to odnosi na današnje Vransko jezero na Cresu.

<sup>26</sup> Prvotno je ovdje stajalo »Sabia petrea«, a onda je druga ruka to pretvorila u »a sabia petrea«, pa smo zato ovdje stavili dvije točke.

porsi al di lei Progetto, e constatare una novità riprovata in quell'Isola fino dai tempi li più rimoti; poiche per rilevare appunto questa riffsibile circostanza e per dssumere più fondatamente il voto generale dell'Isola in questo proposito, ha trovato necessario questa commissionata Direzione di rilasciare a tutti li Capi delle Città e rispettive ville dell'Isola un apposito ordine e formale Licenza di dover convocare li proprj Individui in Consiglio o Vicinia per conferire seco loro su questo interessante argomento e prendersi colli soliti metodi la precisa parte sull'assenso o dissenso dell'intera Popolazione alla progettata abolizione della vagante Pastura; ed avendosi non solo tutti le rispettive Ville e Comuni, ma ben anche le Città stesse di Cherso ed Osseo spiegato concordemente, ed unanimamente il preciso loro dissenso, come senza equivoco consta dalle prese e qui allegati Parti, resta da se smentita l'avanzata proposizione della Superiorità Locale ed esuberantemente comprovato, che la Med<sup>a</sup> bensì prestando ascolto a qualche affascinante Novatore possa esser stata indotta a formarvi questo Progetto; ma che la Popolazione tutta generalmente lo dissapprovi e lo reputi della più certa e massima sua rovina.

Quindi è che questa divota informante Direzione sulla base di quanto ebbe l'onore di premettere in complesso ariverito lume dell'Eccs<sup>o</sup> Sup. Dicastero; coll'appoggio delle proprie locali conoscenze e colla scorta di quelli maggiori e più dettagliati fondamenti, che li reclamanti Comuni seppero ben a ragione esporre nel precitato loro Ricorso 10. Agosto 1804, si fa lecito di opinare rispettosamente a favore dell'instata rivoazione dell'Ordine penale 17. Xbre 1803, con cui dalla Superiorità Locale di Cherso fù proposta e stabilita l'eliminazione di tutti li vagopascenti Animali in quell'Isola, ed in pari tempo proporre riverentemente le seguenti più opportune modificazioni.

- a) Sia tollerato in progresso come fino ad ora il metodo della Pastura vagante in tutte le Località deserte, e più remote dalle Campagne coltivate nell'Isola di Cherso.
- b) Resti la Pastura vagante rigorosamente proibita ed affatto proscritta da tutte le terre coltivate e luoghi alle med<sup>e</sup> contermini.
- c) Resti pure indistintamente ed in qualsivoglia Località proibita la Pastura vagante degli Animali Cavalini, Buovini e Caprini, come li più infesti alla Coltura delle Campagne e siano perciò li rispettivi Proprietarj obbligati sotto rigorosa pena a tenerli sempre a mano.
- d) Li Possidenti terre siano tenuti di tenere sempre chiusi con buone e solide Scraglie li loro Luoghi coltivati e così pure tutti li Padroni dei Boschi, nei gualli vi si attrovasse qualche germoglio di Pianta novella abbiano sempre a tenerla circondata e ben riparata con solide liepi intanta Altezza, quanta vi occorresse, acciò nessun vagopascente Animale possa reccare a tali germogli il menono pregiudizio.

Veglia li 5. 8bre 1805.

Francesco Suppè C. R. Dirett<sup>e</sup>  
dall'Isole Quarnaro<sup>27</sup>

---

<sup>27</sup> HAZd, Spisi Vlade za Dalmaciju 1805, svež. V, br. 132.

## Summary

### **SOME NOTES ON THE AGRICULTURE OF THE KVARNER ISLANDS AT THE TURN OF THE 19<sup>th</sup> CENTURY**

From the files of the Zadar Historical Archive the author has chosen a number of documents on the agricultural production and consumption of the Kvarner Islands in the above-mentioned period. This has been done because, up to date, the early production of the inhabitants of the islands hasn't been fully explored, and because these documents supply data, not only on agriculture, but also on fishing.

Although the information is based on estimates of the representatives of the local authorities, it throws a great deal of light on the way of life on the islands. The last two documents are interesting because, besides describing cattle raising on the island of Cres, ways of improving it are also suggested.

As this is just the beginning of the publication of such material, a lot must be done before further documents on life on the Kvarner Islands in the past, from the extensive records of the above-mentioned archive, are published.

**Preveo: Nikola Šoletić**